



## 親愛的朋友 Dear Friends,

東華三院於1870年創立首間醫院「東華醫院」，一直恪守「贈醫施藥」的傳統，為貧病者提供免費醫療服務，百多年來從無間斷。

隨著本港人口不斷老化，加上要緊隨醫療技術的急速發展步伐，市民對醫療服務需求有增無減，因此本港的醫療系統正面臨重大挑戰。儘管如此，東華三院轄下5間醫院及43個中西醫療衛生服務單位的醫護人員仍然努力不懈，發揚「救病拯危」的精神，為廣大市民提供全面、專業及優質的醫療服務，讓無依病者能夠接受適切治療，確保不會有市民因為經濟困難而得不到適當的醫療服務。去年度本院免費醫療服務受惠人次約70萬人，而開支更高達5,300萬元，要維持優質服務及應付龐大開支，實有賴各界善長鼎力襄助。

「愛心滿東華」免費醫療服務捐助計劃為本院年度重點籌款項目。善長的一分一毫，可以支持本院持續為有需要人士提供免費及適切的醫療服務，減輕求醫者的經濟負擔。懇請各界善長慷慨解囊，多少無拘，讓更多貧困無依病者接受免費醫療服務。

東華三院董事局已贊助是項活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於拓展本院服務。

謹祝 為善最樂，身體健康。

Since 1870, the Tung Wah Group of Hospitals ("TWGHs") has established its first hospital, the Tung Wah Hospital. TWGHs has always been upholding the tradition of providing free medical services for the sick and needy and has done so for over a hundred years without discontinuity.

In view of Hong Kong's aging population and the need to keep abreast with rapid advance in medical technology, the public's demand for medical services has been steadily increasing. As a result, Hong Kong healthcare system is facing significant challenges. Despite of this, the medical staff of TWGHs from 5 hospitals and 43 Chinese and Western medical and health service units are working tirelessly in keeping the spirit of "Healing the sick and relieving the distressed". They provide comprehensive, professional and high-quality medical services to the general public, ensuring that underprivileged patients can receive proper treatment and no one is deprived of medical care due to financial difficulties. TWGHs has provided free medical services to approximately 700,000 beneficiaries, with expenditures amounting to HK\$53 million in the last fiscal year. To sustain quality services and meet such immense costs truly rely on the generous support from all sectors of society.

"Free Medical Services Donation Scheme" is our key annual fund-raising project. Every donation can support our hospitals in continuing to provide free and appropriate medical services to those in need thus alleviating the economic burden of patients seeking medication. We sincerely appeal to all for your generous contributions, no matter how modest, to enable more underprivileged patients to receive free medical care.

All direct expenses of the fund-raising event have been sponsored by TWGHs Board of Directors and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure all public donations will go directly to our services.

(蔡加怡)

籌委會主席暨

東華三院第三副主席

(CHOI Ka Yee, Crystal)

Organizing Committee Chairman cum  
3rd Vice-Chairman, Board of Directors

(鄧明慧)

東華三院主席

(TANG Ming Wai)

Chairman

Board of Directors

### 籌委會委員 Organizing Committee Members

李曠怡第五副主席 Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph, 5th Vice-Chairman

楊燕芝總理 Ms. Jennifer YEUNG, Director

馬嘉達總理 Mr. MA Ka Tat, David, Director

鄭婉玉總理 Miss ZHENG Wanyu, Anastasia, Director

譚卓宜總理 Miss TAM Cheuk Yee, Aisha, Director

陳文鉅總理 Mr. CHAN Man Kui, Andrew, Director

林筱旻總理 Ms. Joyce LAM, Director

馮德璋總理 Mr. Nicholas FUNG, Director